



Government of Samoa

**MATAGALUEGA O PISINISI,
ALAMANUIA MA LEIPA**

**TAIALA O AUAUNAGA
2011 - 2012**

Vaaiga Taula'i:

*"la avea le Matagaluega ma taimua ma lelei silisili i le
faatinoaina o lana auunaga mo le faatupulaia o se tamaoaiga
talafeagai mo tagata uma"*

Pusa Meli: P.O. Box 862, Apia, Samoa

Nofoaga: Level 4, ACC Building, Beach Road

Numera o telefoni: (685)

20441/20442/20882/28093/28094/28095/30503

Fax: (685) 20443

Imeli: mpal@mcil.gov.ws

Upega Tafailagi: www.mcil.gov.ws

Itula Faigaluega: 9 i le taeao seia oo i le 5 i le afiafi, mai le aso
Gafua i le Aso Faraile.
Setema 2011



Upu Tomua:

E fiafia le Matagaluega o Pisinisi, Alamanuia ma Leipa e faailoa atu lenei tusi Taiala mo ana Auaunaga 2011. O le lomiga lona lua lenei o lea Taiala mo le Matagaluega aua le siisii pea o le lelei e faatino ai lana auaunaga i le mamalu lautele o le atunuu. O loo manino ai vaega uma e ao ona silafia e ana paaga i le faatinoga o galuega ma o loo fesootai lelei ma le aotelega o fuafuaga a le Malo mo le atinaeina o lona tamaoaiga faapea foi ma fuafuaga a le Matagaluega lava ia i le tuuina atu o lana auaunaga. O loo manino foi i lenei taiala, le naunautaiga o le Matagaluega e faataua pea le faamalieina o le mamalu lautele o le atunuu ma paaga i ana auaunaga aua le ausiaina o lana Vaaiga Taulai, *“ia taimua ma faia mea silisilli i le faatinoina o lana auaunaga mo le faatupulaia o se tamaoaiga talafeagai mo tagata uma”*.



Auelua T. Samuelu Enari

Ofisa Sili O Pulega

Matagaluega o Pisinisi, Alamanuia ma Leipa

Faasologa o Mataupu:

Faatomuaga	4
Vaaiga Taulai	4
Manulauti	5
Aga Tausili	5
Matafaioi faa-tulafonoina	7
Alafua o matou galuega e tuuina atu	13
Matou te Manaomia lau fesoasoani	16
Faamatalaga Faaopoopo 1	17

Faatomuaga:

O le lona lua lenei o lomiga o lenei Taiala mo Auaunaga a lenei Matagaluega, ma o loo atagia ai lona fesootaiga ma vaega o taunuu e pei ona folasia i lana Fuafuaga Autasi 2010- 2012. O vaega nei o vaevaeina i ai lenei Taiala mo Auaunaga :

- 1. O loo manino ai matou galuega eseese, ma tulaga maualuga e tatau ona iai le faatinoina o matou galuega,**
- 2. O loo maioio ai vaega uma e ao ona e silafia, ma avanoa e mafai ona tatou galulue faatasi ai,**
- 3. O loo faamalamalama ai auala e mafai ona e uia e faa-leo mai ai ou manatu e uiga i soo se vaega o matou auaunaga.**

Vaaiga Taula'i

la avea le Matagaluega ma taimua i le faia o mea silisilli o le faatinoina o lana auaunaga mo le faatupulaia o se tamaoaiga talafeagai mo Tagata uma.

Manulauti

Ina ia mafai ona tuuina atu se auaunaga aupito maualuga lona lelei, ma tuuina atu o fautuaga e atinaeina ai tulaga talafeagai mo le faatinoina o galuega e tusa ai o tulafono e faafaigofie ai le atinaeina o vaega tu maoti ina ia uunaia ai le faagalueina o tupe, atinaeina ai pisinisi, faatinoina fefaatauaiga talafeagai, faatupulaia avanoa faigaluega mo tagata ma e ua agavaa i le faatinoina o matata eseese, faaleleia le saogalemu o siosiomaga o faatino ai galuega, faatupulaia le tomai mo le gaosia ma le faia o oloa ma auaunaga fou, ma faamaonia tulaga mo le resitaraina o Kamupani i totonu o Samoa.

AGA TAUSILI: O loo faavae aga tausili ma amio tualoa o loo tausisi i ai lenei Matagaluega mai tulaga o loo faatonuina ai auaunaga o Galuega a le Malo. E faataua tele e le Matagaluega nei vaega i le faatinoina lelei ma le atoatoa o lana auaunaga. Matou te fiafia ma tausisi ma le faamaoni i nei amio ma faatauaina le taua mo le ausia o matou taunuuga autu ma manulauti e pei ona tulaia iai. O vaega la nei o aga tausili ma amio tualoa matou te taumafai iai:

- **Faamaoni** – matou te faatauaina le faatinoina o matou galuega ma le faamaoni,
- **Le faaituau** – matou te talitonu i le taua o le laugataasia o matou auaunaga e tuuina atu i soo se tasi o matou paaga, ia mautinoa ai le sao ma le faamaoni e aunoa ma se aafiaga faa polokiki,
- **Tautua ma le faamaoni** – matou te taumafai e tuuina atu se auaunaga e le faatuaia ma le faamaoni e faamalieina ai matou paaga,
- **Faaloalo ma le agaga malamalama** – matou te amanaia ma tuuavanoa i manatu, mafaufauga ma atugaluga o soo se tasi ma taumafai e malamalama lelei i latou lagona ao lei faia se faaiuga,
- **Manino gaoioiga ma le tali atu i faaiuga fai** – matou te uunaia fesootaiga malamalama ma taumafai ia mautinoa o loo atagia ma tausisia ai gaoioiga ma faaiuga e faia i se tulaga manino ma malamalama,
- **Lelei faafae ma taunuu lelei** – ia ausia taunuuga lelei mo le mamalu lautele i le faaaogaina o punaoa i se auala sili ona talafeagai aua se taunuuga lelei mo tagata uma.

MATAFAIOI FAA-TULAFONOINA:

O matafaioi autu a lenei Matgaluega o loo puleaina ma faatulafono ai ana galuega. E tolu-iva (39) tulafono o loo faatonu ai taumafaiga a le Matagaluega i le ausia o ana matafaioi mo le atinae o Samoa e pei ona atagia i le Taiala mo le Atinae o Samoa. O loo faapipii atu i pepa faaopopoo o faamatalaga, nei tulafono. O loo toe iloilo ina uma nei tulafono i le taitaiga ma le faamalumaluga a le Ofisa o le Loia Sili a le Malo i lona vaega o le Toefuataiga o Tulafono, ina ia ogatasi ma tulaga o faiga pisinisi, aua le soifua manuia o tagata uma. O matafaioi la nei o loo faatulafonoina ai matou galuega:

1. Uunaia le atinaeina o pisinisi ma le faafaigofieina o se siosiomaga lelei mo le faafaigaluegaina o tupe,
2. Faatulagaina o Tulaga lelei Faamaonia Faaletulafono e uunaia ai fefaatauaiga talafeagai ma faatauva,
3. Faafoeina/puleaina le aoaoga faa-aperenitisi, tautua saili galuega ma aoina ma tufaina atu o faamatalaga i galuega ma leipa,
4. Uunaia ma faamalosi tulafono o leipa ma va fealoai o galuega, faafaigaluegaina o tagata

nuu e le o ni tagata nuu o Samoa ma le saogalemu i fale faigaluega,

5. Faafoeina o le Resitala o Kamupani ma isi resitala o loo faamalosia aiaiga faale tulafono. Faafoeina o Resitala mo Mea totino o le mafaufau ma le puipuia o aia e patino i e ona galuega.

1. Ofisa o le Alii Minisita:

Manulauti 2: Tapenaina ma faatinoina i se tulaga maualuga galuega e lagolagoina ai galuega faa-failautusi mo le Alii Minisita.

O le tasi lenei o vaega taua o galuega a le Matagaluega o le lagolagoina lea o le Ofisa o le Alii Minisita e faatinoina e i latou ua agavaa i galuega faa-failautusi mo le Ofisa o le Minisita. O nisi o nei galuega o le tapenaina o faiga faavae mo le faatalanoaina e le Kapeneta. O lenei foi vaega latou te tapenaina uma fonotaga ma pepa mo le alii Minisita e faafeiloai ai i ni fai pisinisi mai fafo o loo fia faafaigaluegaina a latou tupe i Samoa.

2. Ofisa o le Alii Ofisa Sili:

Manulauti 1: Tapenaina ma tuuina atu fautuaga talafeagai ma faiga mo le faamaoniga e le Alii

Minisita i vaega uma o matafaioi o faatulafonoina ai le Matagaluega.

O le alii Ofisa Sili e faauluulu iai le taitaiga ma le puleaina o le Matagaluega. O ia foi e faalagolago iai vaega uma o le Matagaluega i lana tofa fetalai e taimua ai le tepenaina o faiga faavae e aafia ai le atinaeina o vaega eseese o puleaina ai galuega faatino a le Matagaluega. O ia foi o se faufautua i le Afioga i le Minisita i mataupu ma galuega uma e ausia ai o galuega e atinaeina ai fuafuaga ma taunuuga o loo finagalo iai le Malo ina ia maua avanoa tutusa e siitia ai le soifua manuia o tagata uma.

3. Atinaeina o Pisinisi ma Alamanuia:

Manulauti 3: Uunaia le atinaeina o pisinisi ma le faafaigofieina o se siosiomaga lelei mo le faafaigaluegaina o tupe,;

Ia unaia ma lagolagoina le atinae o alamanuia i Samoa e ala i le lelei ona faafoe o polokalame fesoasoani o loo ua iai nei; ia lelei ona faalauiloa Samoa o se nofoaga mo le faatinoina o pisinisi e ala i le faaleleia o tulaga o le siosiomaga tau pisinisi e pei o le vave na faagaioi ma pasia pepa poo laisene o pisinisi ma le iloailoina o tulafono ma faigafaavae o loo faatinoina ai pisinisi i Samoa.

4. Fefaatauaiga Talafeagai :

Manulauti 4: Faatulagaina o Tulaga Lelei Faamaonia Faaletulafono e uunaia ai fefaatauaiga talafeagai ma faatauva aua le puipuia o Aia tatau a Tagata Faatau ma Faaaoga Oloa.

Ia faaleleia ma faalauiloa matafaioi a faioloa ma aiatatau a tagata faatau ina ia maua se maketi talafeagai ma le mautinoa mo o tatou tagata, ina ia ausia se siosiomaga faamalieina ma talafeagai mo tagata uma. Ia faaititia moliaga; ma ia manuia le atina'eina o le saogalemu o tulaga o oloa ina ia puipuia tagata faaaoga oloa ma ia mafai ona faatuatuaina a tatou oloa e faatau atu i tagata Samoa ma atunuu i fafo.

5. Faafoeina o Polokalame o Tagata Faigaluega ma Aoaoga & faagaioiga o le Faafaigaluegaina o Tagata ma le Maketi o Tagata Faigaluega:

Manulauti 5: Faafoeina/puleaina le aoaoga faa-aperenitisi, faatinoina o le Tautua Saili Galuega, aoina ma le tufaina o faamaumauga Tau Maketi o Leipa i se tulaga aupito sili ona lelei.

Faatinoina o aoaoga Faa-Aperenitisi i le tulaga aupito lelei, e tauala atu i le Komiti Faatonu o Aperenitisi, e pei ona aiaia faale-tulafono i lalo o le Tulafono o Aperenitisi 1972 , i le galulue faatasi ai ma

le Iunivesite Aoao o Samoa. Resitaraina ma le faafoeina o le Tautua poo le Auaunaga mo i latou saili galuega, faatasi ai ma le aoina mai o faamatalaga tau galuega i taimi talafeagai mo le iloiloaina, ina ia mautinoa le alualu pea i luma ma le maua o galuega i totonu o pisinisi umia saoloto.

6. Faamalosia o Aiaiga Faatulagaina Faa-Leipa ma le Saogalemu ma le Soifua Maloloina:

Manulauti 6: Uunaia ma faamalosia tulafono o leipa ma va fealoai o galuega, faafaigaluegaina o tagata nuu e le o ni tagatanuu o Samoa ma le saogalemu i fale faigaluega,

la mautinoa le malamalama lelei o tagata faigaluega ma e ana galuega i a latou matafaioi i le faamalosia ma le usitaia o Tulafono o Leipa, Pemitā Faigaluega ma le Soifua Maloloina ma le Saogalemu i Galuega i totonu o fale faigaluega.

7. Resitaraina o Kamupani ma Mea Totino o le Mafaufau:

Manulauti 7: Faafoeina o le Resitala o Kamupani ma isi Resitala o loo faamalosia aiaiga faale tulafono. Faafoeina o Resitala o Mea Totino o le Mafaufau ma le puipuia o aia e patino i e ona galuega.

Ia mautinoa le sao atoatoa o Resitala eseese e ala i le faamalosia o tuutuuga o resitala o loo aiaia ai i lalo o tulafono, faatasi ai ma i latou e ona ina galuega o meatotino o le mafaufau ma i latou e faaogaina; ia saunia ni auala talafeagai mo le puipua o aia o meatotino o le mafaufau e pei o faailoga tau fefaatauaiga, pateni, mamanu o oloa gaosia ma pule tau fatuga; ma fesoasoani i le atinaeina o puipuiga mo taiala e lagolagoina ai se siosiomaga mo faiga faapisinisi i Samoa.

8. Vaega o Auaunaga Lautele:

Manulauti 8: Ina ia mautinoa e lava punaoa (tupe & tagata) e lagolagoina ai le faatinoina o le auaunaga a le Matagaluega ina ia ausia lana vaaiga taulai ma le manulauti.

Ia tuuina atu fautuaga i taimi talafeagai e tusa ai ma vaega uma o loo pulea ai galuega faatino a le Matagaluega; ia galulue soosootauau ma le Matagaluega o Tupe ma le Ofisa o le Komisi e Pulea Galuega a le Malo i le puleaina lelei o tupe ma tagata faigaluega; tapenaina ma mataituina lelei vaega moomia i le puipua lelei o faamaumauga ma fesootaiga a le Matagaluega e lagolagoina ai galuega faatino i le fuafuaina o tupe, puleaina o tagata faigaluega ma galuega masani i aso uma e pei o

faatonuina ai i tulafono a le Palemene, Kapeneta, Ofisa Sue Tusi, Tupe ma isi; uunaia ma faafailele se tu ma aga e faaosofia ai le fiafai e galue ma le faamaoni e auauna le mamalu o le atunuu.

ALAFUA O MATOU GALLUEGA E TUUINA ATU:

A e afio mai i lo matou ofisa mo se faafesili:

- Faafeiloa'i oe ma laufofoga fiafia, mata ataata, tausaaia ma faamaoni,
- Faailoa atu le suafa o le o loo faatoai mai iai lau mataupu (faailoa igoa e ala i pine poo ID),
- Faatalanoa lau mataupu i se tulaga mataalia ma le le faailoga tagata,
- Faailoa atu le umi o le a faatali ai mo lau mataupu pe afai e leai sou taimi faatonuina,
- Tuuina atu (i se taimi vave faatulagaina) ia te oe faamatalaga manino ma le sao atoatoa,
- Tali atu ma le faaaloalo ma faatau ou lagona,
- Ia talafeagai ma faamatalaga moomia,
- Tuuina atu o faamatalaga sa'o ma le vave,

- Amanaia le maaleale o nisi o mataupu ma e le faailoaina faalauaitale so'o se mataupu e faatoai mai,
- Saunia i se taimi vave totogi mo oloa ma auaunaga manaomia e le Matagaluega i le faaoo mai o risiti mo nei oloa,ma
- Faailoa atu ia te oe ia se isi Matagaluega/Faalapotopotoga e fitoi tonu ma lau mataupu i se taimi vave,

Mealofa tupe ma isi: Matou te malamalama ma aloaia tulaga masani o faaaloaloga faa-le-aganuu, i le faalia lea o le faaaloalo, faafetai poo le fiafia i le tuuina mai o ***mealofa tupe*** ma isi, ma e faailoa atu matou te ***le taliaina*** lava ni mealofa faapenei, ina ia alofia ai le afaina o matou matafaioi ma le solia ai o faiga faavae a le Malo, o aga tausili i le faatinoina o matou galuega. E manino lava, o nei faatinoga e ono aliaie ai faiga faatosina ma le faia o ni faaiuga faaituau.

Pe a e valaau mai i le telefoni matou te:

- Tali atu ma le faaaloalo e tataui ai ma faailoa atu le igoa o le Matagaluega atoa ma le suafa o le oloo talia le telefoni,
- Taliina le telefoni i le vave, e le sili atu ma le tolu (3) tatagi,

- Matou te taumafai e fesoasoani atu i lau mataupu ma faaoo atu fesootaiga i le e agai tonu iai le mataupu,
- Tuuina sao atu lau talosaga i le sui Ofisa talafeagai,

Pe a e tusi mai, o tulaga nei matou te faatinoa:

- Matou te tali atu i lau imeli i totonu o le tolu (3) aso mai le aso o lau fesootaiga,
- Matou te tali atu i lau tusi i totonu o le tolu (3) aso faigaluega.

Afai e manaomia lou afio mai mo se feiloaiga ma le Matagaluega, matou te :

- Faailoa atu le aso, taimi ma le vaega tonu e nafa ma lau mataupu faatasi ai ma vaega uma e moomia ao lumanai le aso o le feiloaiga.

Aia Tatau o Paaga:

Afai ua maitauina le see ese o matou galuega faatino mai alafua o loo faailoa atu i luga poo ua le faamalieina foi oe i lo matou auaunaga e mafai ona e uia auala nei:

- Faailoa vave ane i le sui o le Ofisa o loo galue i lau mataupu,

- Faailoa vave ane i le taitai/ofisa sinia o le vaega tonu o loo agai iai lau mataupu ma
- Talanoa pe tusi sao mai i le Ofisa Sili o Pulega o le Matagaluega.

MATOU TE MANAOMIA LAU FESOASOANI :

- i) Talosagaina le galulue faatasi, galulue faapaaga ma so'oso'o tauau ma le Matagaluega,
- ii) la faaaloalo ma agamalu i le faaooina mai o sau mataupu ia aunoa ma le faatauana i se tulaga faamalosi poo le faasoesa,
- iii) la mautinoa le tuuina mai o faamatalaga ma faamaumaga e manaomia e fesoasoani i le faatinoina ma le maeaea o la matou galuega,
- iv) Tuuina mai faamaumaga o ni fesoootaiga i lau Mataupu pe afai o loo e tulituliloaina mai se faaiuga o sau mataupu,
- v) Faailoa mai faamatalaga e tusa ai o ni suiga/faamatalaga faaopoopo i tulaga o lau mataupu.

Matou te faatauaina lou finagalo e tusa ai o matou auaunaga, pe lelei pe faaletonu poo ni vaega o ni tou fautuaga e ono mafai ona faaleleia ai la matou auaunaga. O loo fuafua e fai ma fua le tulalga o matou auaunaga e ala lea i ni iloiloga/sailiiliga pei o ni

fesili ma tali e aoga mo le mataituina ai o vaega e fia faaleleia o la matou auaunaga.

Matou te taliaina tou finagalo faalia e faailoa mai ai **i) se auaunaga ua faamalieina ai oe, ii) vaega ua manaomia le faaleleia ma le iii) tuuina aloaia mai o se faasea e tusa ai o se auaunaga na tuuina atu ia te oe.** Faamolemole faafesootai i la matou Matagaluega i tuatusi i lenei taiala.

Faamatalaga Faaopoopo 1: Lisi o Tulafono o loo faatonoina e le Matagaluega:

1. Tulafono o Faiga e Faafaigaluega ma Aoaoina Tagata i Galuega (FFATG) 1972	21. Tulafono o Mamanu o Oloa Gaosia (Poloaiga o le Suiga o Tau) 2007
2. Tulafono Toe Teuteu o FFATG 1994	22. Tulafono o Mamanu o Oloa Gaosia 1972
3. Tulafono Faatonutonu o FFATG 1973	23. Tulafono o Leipa ma Galuega 1972
4. Tulafono o Teugatupe Faameaalofa 1965	24. Tulafono Faatonutonu o Leipa ma Galuega 1973
5. Tulafono o Kamupani 1955 (Niu Sila)	25. Tulafono o Fua 1960
6. Tulafono o Kamupani 2001	26. Miscellaneous Fees Amendment Regulations 1998

7. Tulafono Faatonutonu o Kamupani 2008	27. Tulafono o le Saogalemu ma le Soifua Maloloina i Galuega 2002
8. Tulafono i Faamatalaga Tau i Oloa o loo Faaogaina e Tagata 1989	28. Tulafono Faatonutonu o Pateni (Tau) 2007
9. Tulafono o Sosaiete Felagolagomai 1952	29. Tulafono o Pateni 1972
10. Tulafono Faatonutonu o Sosaiete Felagolagoma'i 1954	30. Tulafono o Aso Malolo 2008
11. Tulafono o Pule Tau Fatuga 1998	31. Tulafono mo le Faataapeina o Mea Totino a Kamupani 2006
12. Tulafono o luni Faaunetupe 1960	32. Poloaiiga o Kamupani Samoa 1935
13. Tulafono o le toe Fetuunaiga o taimi 2009	33. Tulafono o Faamalumaluga e Faamau ai Aitalafu 2006
14. Fair Trading (Approved Egg Standard) Regulation 2009	34. Tulafono o Faleoloa 1961
15. Tulafono o Fefaatauaiga Talafeagai 1998	35. Tulafono Fefaatauaiga, Pisinisi ma Alamanuia 1990
16. Tulafono o Tupe Teufaafaigaluegaina Mai Fafo 2000	36. Tulafono toe teuteu o Fefaatauaiga, Pisinisi ma Alamanuia 1998
17. Tulafono Teuteu o Tupe Teufaafaigaluegaina Mai Fafo 2011	37. Tulafono Faatonutonu mo Faailoga Tau

	Fefaatauaiga (Tau) 2007
18. Tulafono Faatonutonu o le Tupe Teufaafaigaluegaina Mai Fafo 2011	38. Tulafono mo Faailoga Tau Fefaatauaiga 1972
19. Tulafono o Faalapotopotoga Soofaatasi 1952	39. Tulafono mo le Toe Fuataina o Tulafono o Kamupani (Aiaiga o Fesuiaiga) 2006
20. Tulafono faatonutonu o Faalapotopotoga Soofaatasi 1953	

©Ministry of Commerce, Industry and Labour; September 2011. No part of this publication shall be reproduced without the written approval of the Ministry of Commerce, Industry and Labour except in circumstances where a short part of this book is used for reporting current events or face to face teachings.